

## SANTOS :

140-150 AVENUE ROGER SALENGRO  
69120 VAULX-EN-VELIN (LYON) - FRANCE  
TÉL. 33 (0) 472 37 35 29 - FAX 33 (0) 478 26 58 21  
E-Mail :santos@santos.fr [www.santos.fr](http://www.santos.fr)



# SPREMIAGRUMI N°71

## MANUALE D'USO E MANUTENZIONE



**IMPORTANTE:** documentazione inclusa nel presente manuale e da conservare:

- DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ
- CERTIFICATO DI GARANZIA

Traduzione della versione originale



Coffee grinders - Fruit juicers - Mixers - Blenders - Drinks dispensers - Planetary mixers  
Cheese graters - Ice crushers - Miners - Vegetable slicers - Dough mixer  
Macinini per caffè - spremifrutta - mixer - miscelatori - distributori di bevande - frustini - impastatrici  
- grattugie elettriche - frantumaghiaccio - tritacarne - tritaverdure

MODELLI DEPOSITATI IN FRANCIA E BREVETTATI A LIVELLO INTERNAZIONALE  
INTERNATIONALLY PATENTED MODELS



## INDICE

<b>DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ .....</b>	<b>3</b>
<b>NORME DI SICUREZZA .....</b>	<b>4</b>
<i>USI DA EVITARE:</i> .....	4
<i>COLLEGAMENTO ELETTRICO:</i> .....	4
<i>AL 1° UTILIZZO</i> .....	5
<i>RICICLAGGIO DEL PRODOTTO USURATO</i> .....	5
<b>LO SPREMIAGRUMI N°71.....</b>	<b>6</b>
<b>UTILIZZO DELL'APPARECCHIO .....</b>	<b>6</b>
<i>UTILIZZO :</i> .....	6
<i>PULIZIA:</i> .....	6
<i>MANUTENZIONE</i> .....	6
<i>Pezzi di ricambio</i> .....	7
<b>RISOLUZIONE DEI PROBLEMI .....</b>	<b>7</b>
L'elettrodomestico non si accende: .....	7
L'apparecchio si arresta a causa di un surriscaldamento del motore: .....	7
L'apparecchio si arresta a causa di un sovraccarico: .....	7
<b>CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'APPARECCHIO .....</b>	<b>8</b>
<i>Schema elettrico 110-120V 50/60Hz - Schema elettrico 220-240V 50/60Hz</i> .....	9
<b>CERTIFICATO DI GARANZIA.....</b>	<b>11</b>
<b>TARGHETTA DESCRITTIVA DELL'APPARECCHIO.....</b>	<b>11</b>

## DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ

### IL PRODUTTORE:

**SANTOS SAS** - 140-150, Av. Roger SALENGRO 69120 VAULX-EN-VELIN (LIONE) FRANCIA

Dichiara che l'apparecchio destinato ad essere immesso sul mercato professionale definito di seguito:

Definizione: **SPREMIAGRUMI**  
Numero del tipo: **71, 71C,**

è conforme:

- alle disposizioni legislative definite nell'allegato 1 della direttiva europea "macchine" n° **2006/42/CE** e alle legislazioni nazionali che la traspongono.
- alle disposizioni regolamentari delle direttive e dei regolamenti europei indicati di seguito:
  - N° 2006/95/CE (Direttiva bassa tensione)
  - N° 2004/108/CE (Direttiva CEM)
  - N° 2002/95/CE (Direttiva RoHS)
  - N° 2002/96/CE (Direttiva DEEE)
  - N° 1935/2004/CE (Regolamento) riguardante i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari

Norme europee armonizzate usate per dare presunzione di conformità alle prescrizioni essenziali delle direttive citate in precedenza:

- NF EN ISO 12100 -1 e 2 :2004: Sicurezza dei macchinari – Principi generali di progettazione
- NF EN 60204-1 : 2006: Sicurezza dei macchinari – Attrezzatura elettrica delle macchine – Regole generali
- NF EN 1672-2 : 2005, Macchine per l'industria alimentare – Concetti di base - Requisiti di igiene.
- NF EN 60335-1 : 2013 - Sicurezza degli apparecchi elettrodomestici ed analoghi
- EN 60335-2-64 :2004 Part 2-64: Particular requirements for commercial electric kitchen machines

VAULX-EN-VELIN, **01/05/2014**

Titolo del firmatario: **PRESIDENTE DIRETTORE GENERALE**

Nome del firmatario: **Aurélien FOUQUET**

Firma:



## NORME DI SICUREZZA

L'uso di questo apparecchio e di qualsiasi altro elettrodomestico prevede l'osservanza delle seguenti precauzioni:

**Leggere tutte le istruzioni.**

Nota :per una maggiore comprensione dei paragrafi seguenti, fare riferimento agli schemi riportati in fondo al manuale.

### USI DA EVITARE:

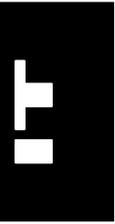


1. Non utilizzare l'elettrodomestico per la spremitura di alimenti che non siano limoni, arance o pompelmi.
2. Non effettuare la pulizia sotto getto d'acqua o aria compressa.
3. Non immergere in acqua il basamento.
4. Non utilizzare l'apparecchio con un cavo d'alimentazione danneggiato. Il cavo dev'essere sostituito o dai rivenditori autorizzati SANTOS o dalla ditta SANTOS, oppure da personale qualificato similare per evitare pericoli.
5. Scollegare l'apparecchio prima di qualsiasi intervento su di esso: pulizia, manutenzione, movimentazione.
6. E' vietato far funzionare l'apparecchio su un piano di posa con inclinazione superiore a 10° rispetto alla linea orizzontale. I piedi della macchina devono sempre essere appoggiati su tale piano..
7. E' proibito utilizzare ricambi diversi da quelli originali certificati SANTOS.
8. Non collegare più apparecchi su una stessa presa di alimentazione.
9. Non utilizzare l'apparecchio all'esterno.
10. Non posare l'apparecchio vicino o sopra una fonte di calore.
11. L'apparecchio è un apparecchio professionale, destinato esclusivamente a un uso professionale. Non è adatto a un uso casalingo.
12. L'apparecchio non è idoneo per essere usato da persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone prive di esperienza o di conoscenze, tranne nel caso in cui queste persone possano beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

### COLLEGAMENTO ELETTRICO:

- L'alimentazione elettrica dell'apparecchio è disponibile in 2 voltaggi monofase :
  - 100-120 V 50/60 Hz
  - 220-240 V 50/60 Hz

Protezione di linea: l'apparecchio deve essere collegato a una presa di corrente standard 2 poli + terra. L'impianto deve essere munito di un interruttore differenziale e di un fusibile calibrato a 16A. **La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria.**



### ATTENZIONE:



- Prima di collegare l'apparecchio, verificare la compatibilità tra la tensione delle rete elettrica e quella dell'apparecchio. Il suo valore è indicato:

- sulla targhetta descrittiva (8) posta al di sotto dell'apparecchio;
- oppure sulla targhetta descrittiva applicata sull'ultima pagina del presente manuale.

- Se il cavo di alimentazione (7) è danneggiato, dev'essere sostituito o dai rivenditori autorizzati SANTOS o dalla ditta SANTOS, oppure da personale qualificato similare per evitare pericoli.

**ATTENZIONE:** Verificare che l'interruttore Avvio / Arresto (6) sia in **posizione 0**, prima di collegare la spina del cavo di alimentazione (7) alla presa dell'alimentazione di settore (Fig. A).

### AL 1° UTILIZZO

Pulire con cura gli elementi che andranno a contatto con i cibi. (Fig. A).

- Rimuovere l'ogiva (1) tirandola verso l'alto.
- Rimuovere la vaschetta (2) e la guarnizione (3)
- Lavare i tre elementi con un prodotto standard per stoviglie o in lavastoviglie:

### RICICLAGGIO DEL PRODOTTO USURATO



Questo apparecchio è contrassegnato dal simbolo dello smistamento selettivo relativo ai rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò significa che il prodotto deve essere gestito mediante un sistema di raccolta differenziata, in conformità con la direttiva 2002/96/CE (DEEE) – parte Apparecchi professionali – al fine di poter essere riciclato oppure smaltito per ridurre eventuali impatti ambientali.

Per maggiori informazioni è possibile contattare il proprio rivenditore o la società SANTOS.

Per lo smaltimento o il riciclaggio dei componenti dell'apparecchio, rivolgersi a una società specializzata o contattare la società SANTOS.

I prodotti elettronici che non vengono smaltiti mediante smistamento selettivo costituiscono un potenziale pericolo per l'ambiente.

I materiali di imballaggio devono essere smaltiti o riciclati in conformità con le normative vigenti in materia.

## LO SPREMIAGRUMI N°71

- Lo spremiagrumi N° 71 è stato realizzato per soddisfare le esigenze dei bar, delle caffetterie, degli alberghi, dei ristoranti, dei cocktail bar, dei centri d'incontro, dei chioschi di succhi di frutta freschi, ...
- L'elettrodomestico è costituito da un blocco motore, da una vaschetta di raccolta succhi e da un'ogiva di spremitura in plastica tecnica.
- Lo spremiagrumi N° 71 è ideale per la spremitura di arance e pompelmi.
- È perfetto per la preparazione di: succhi d'arancia o di pompelmo da consumare subito o da utilizzare come base per la preparazione di cocktail di frutta.

## UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

### UTILIZZO :

#### **Montaggio e preparazione:**

1. Posizionare la guarnizione (3) sulla vaschetta (2).
2. Posizionare la vaschetta (2) sul basamento (4)
3. Posizionare l'ogiva (1) sull'asse motore (5)
4. Tagliare gli agrumi in due metà
5. Posizionare un bicchiere perpendicolarmente al beccuccio della vaschetta (2)
6. Attivare l'elettrodomestico portando l'interruttore Avvio /Arresto (6) in posizione "1".
7. Spremere gli agrumi tagliati a metà. Una metà dopo l'altra
8. Dopo l'uso, spegnere l'elettrodomestico portando l'interruttore Avvio / Arresto (6) in posizione "0"

### PULIZIA:

#### **IMPORTANTE:**

- **In tutti i casi, spegnere l'elettrodomestico e scollegare il cavo di alimentazione dello stesso (7).**

**Si consiglia di procedere alla pulizia dell'elettrodomestico subito dopo l'uso.** Evitando di lasciare seccare gli alimenti nella vaschetta (2) o sull'ogiva (1), la pulizia risulterà più agevole.  
Pulire il basamento (4) con una spugna morbida e umida, quindi asciugare.

### MANUTENZIONE

Prima di qualsiasi intervento sull'elettrodomestico, è necessario scollegare l'alimentazione (7).

La macchina non ha bisogno di manutenzione particolare, i cuscinetti sono già stati

ingrassati.

Qualora fosse necessario intervenire per sostituire elementi, come i componenti elettrici o altro, consultare l'elenco dei componenti (vedere l'esploso riportato nelle ultime pagine del manuale).

## Pezzi di ricambio



**IMPORTANTE:** Non utilizzare pezzi di ricambio diversi dai pezzi originali certificati SANTOS.

Per **ordinare qualsiasi pezzo di ricambio** (vedere riferimenti sull'esploso riportato alla fine del manuale), è necessario precisare:

- **il tipo,**
- **il numero di serie dell'apparecchio e**
- **le caratteristiche elettriche (8)**

riportate sotto l'apparecchio.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Identificare con esattezza la causa dell'arresto dell'apparecchio.

### **L'elettrodomestico non si accende:**

- Controllare: l'alimentazione del settore, lo stato del cavo di alimentazione (7).

**L'apparecchio si arresta a causa di un surriscaldamento del motore:** (il blocco motore è surriscaldato)

Il motore è protetto da una protezione termica integrata. In caso di surriscaldamento, il motore si spegne.

- Attivare l'interruttore Avvio/Arresto (6) portandolo in posizione **0**, scollegare l'elettrodomestico dall'alimentazione (7).
- Attendere che il motore si raffreddi (da 20 a 45 minuti), ricollegare la spina (7) all'alimentazione di rete, quindi premere l'interruttore Avvio/Arresto (6) (posizione 1).

Se il problema persiste, scollegare l'apparecchio (ritrarre la spina del cavo di alimentazione (7)) e richiedere l'intervento di un tecnico del servizio assistenza o rivolgersi a un rivenditore autorizzato SANTOS.

### **L'apparecchio si arresta a causa di un sovraccarico:**

In caso di blocco (sforzo di spremitura eccessivo), il motore può riscaldarsi in pochissimo tempo, inducendo l'attivazione della sicurezza antisurriscaldamento.

## CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'APPARECCHIO

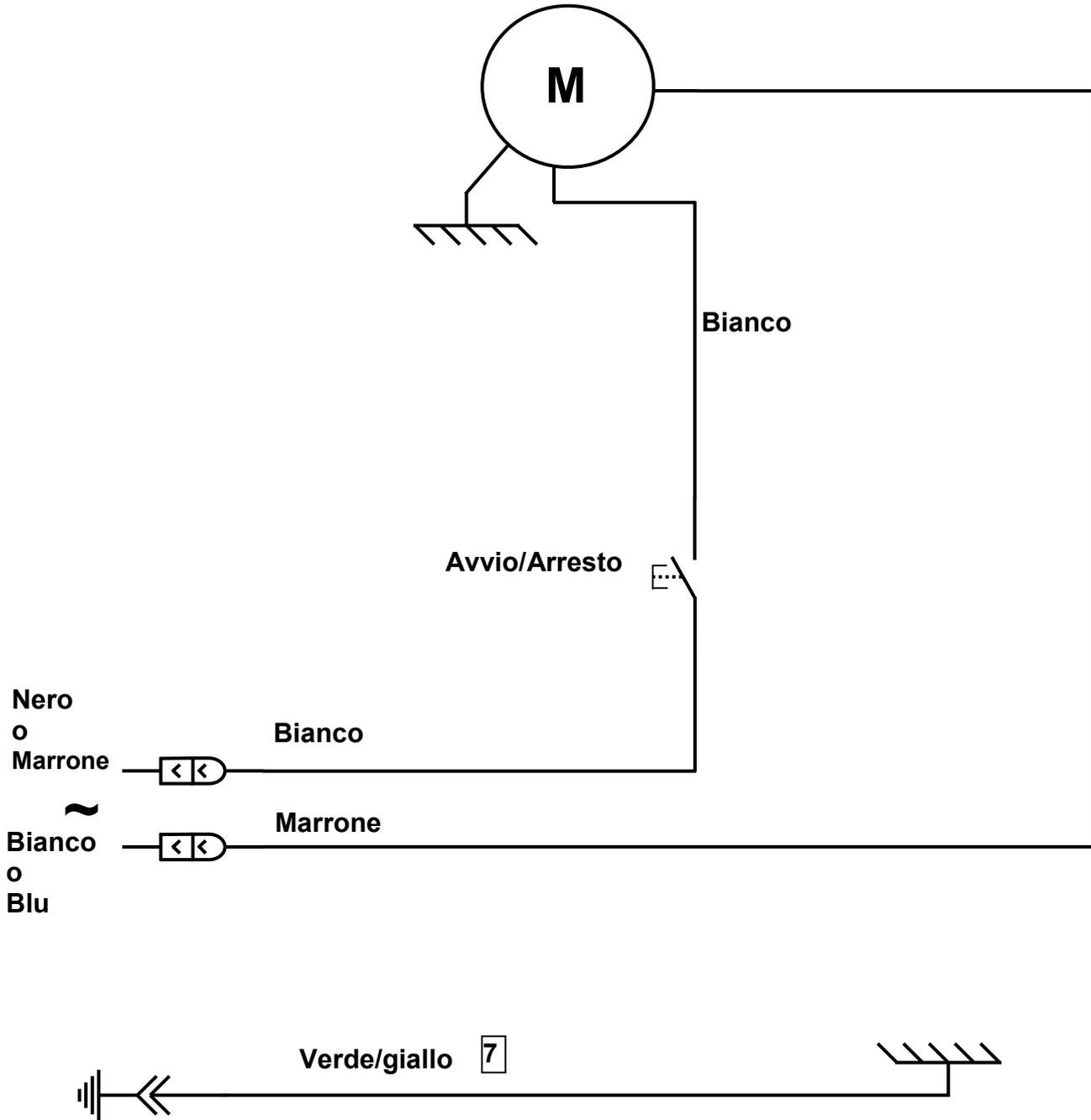
CARATTERISTICHE ELETTRICHE (1)		Monofase	
Modello 71			
Tensione d'alimentazione	(V)	220-240	110-120
Frequenza	(Hz)	50/60	50/60
Motore: Potenza			
Potenza assorbita	(W)	40	40
Velocità:	(giri/min)	da 80 a 50Hz	
	(giri/min)	da 96 a 60Hz	
Dimensioni: Altezza:	(mm)	310	
Larghezza	(mm)	170	
Profondità	(mm)	236	
Altezza libera sotto il beccuccio	(mm)	135	
Peso: Peso netto	(kg)	2,5	
Peso imballato	(kg)	3	
Rumorosità: (2)	(dBA)	71	

(1) Questi valori sono indicativi. Le caratteristiche elettriche esatte del vostro apparecchio sono riportate sulla targhetta descrittiva.

(2) Livello di rumorosità misurato in pressione acustica a 1 m dall'asse della macchina, secondo la norma EN 31201, macchina in caricamento.



Schema elettrico 110-120V 50/60Hz - Schema elettrico 220-240V 50/60Hz



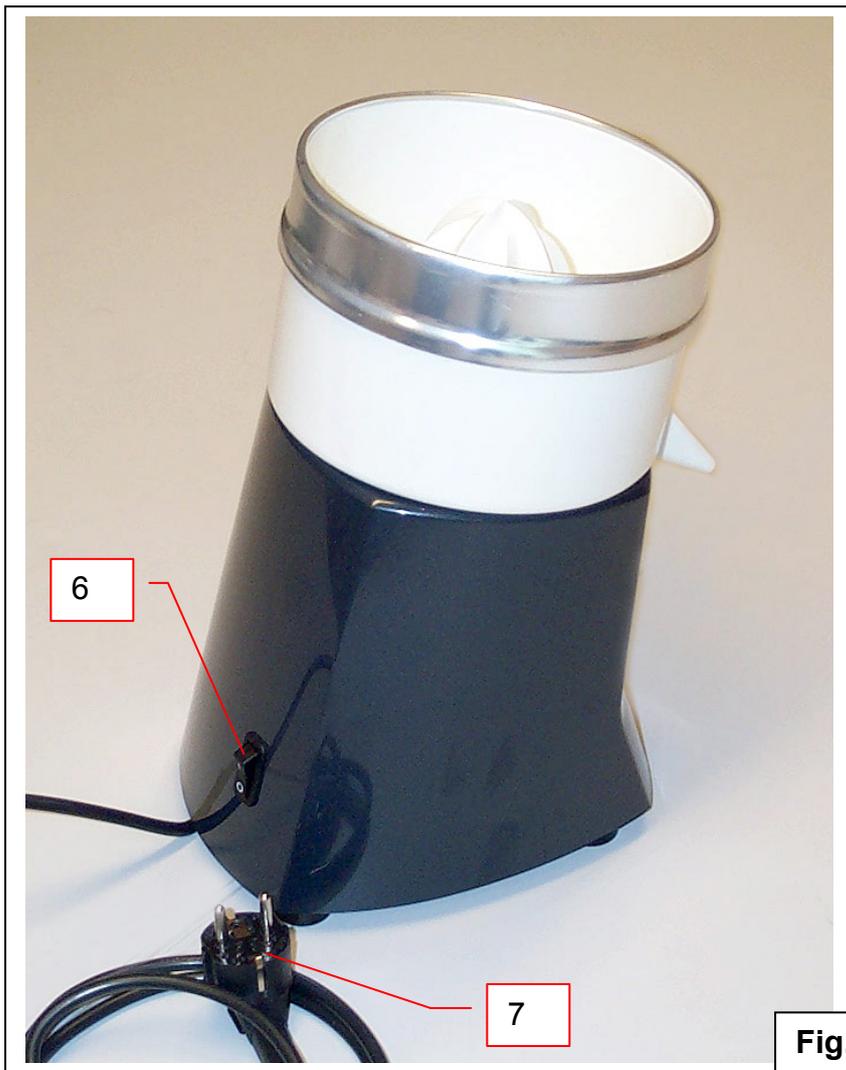
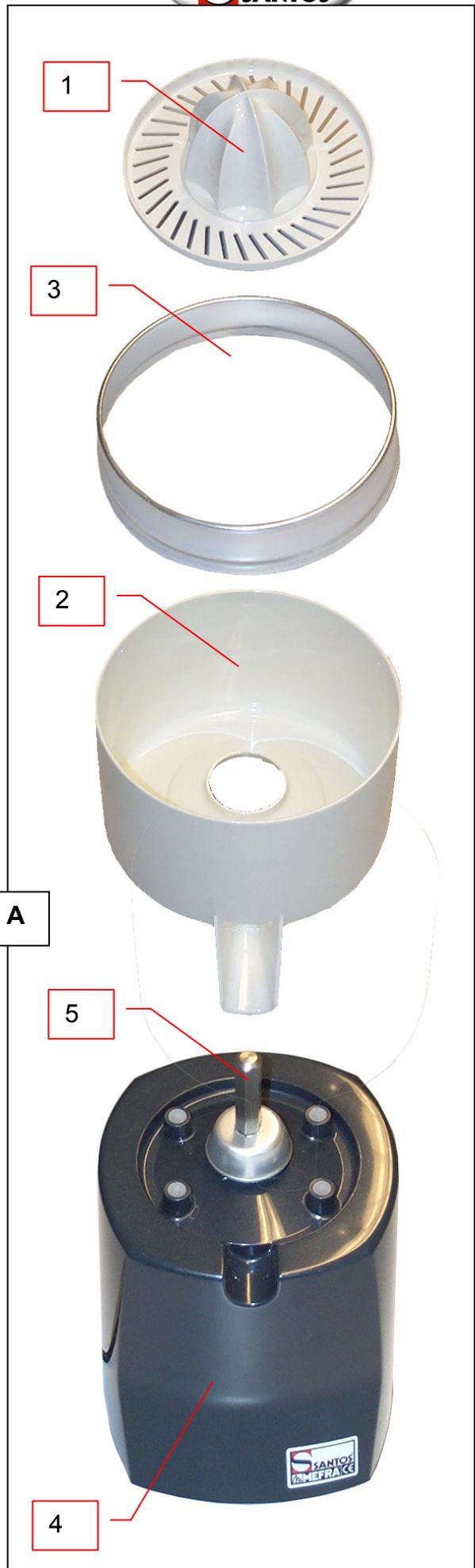


Fig. A



REP	Designazione
1	Coppa di spremitura
2	Vaschetta di raccolta
3	Guarnizione
4	Basamento
5	Asse motore
6	Interruttore Avvio/Arresto
7	Spina / cavo di alimentazione
8	Targhetta descrittiva

## CERTIFICATO DI GARANZIA

### GARANZIA / WARRANTY

Since the 01.01.95, all our appliances comply with CE and possess the CE label. Our guarantee is of 24 months from the manufacturing date mentioned on the descriptive plate, except concerning the asynchronous motors (consisting of a rotor and a stator) which are warranted for 5 years from their manufacturing date. Warranty is strictly limited to the free replacement of any part of origin recognized by us as defective due to a defect or building default and identified as belonging to the concerned appliance. Warranty does not apply to damages resulting from installation or use non-complying with our appliance data sheet (user's manual) or in case of an evident lack of maintenance or disrespect of elementary security electric rules. It does not apply in case of regular wear and tear. Any replacement of parts under warranty will be realized after return of the defective part in our workshops, postage paid, supported by a copy of a conformity statement on which appears the serial number of the appliance. Every appliance is equipped with a descriptive plate conforming to the EC recommendations and of which a duplicate exists in the conformity statement (serial number, manufacturing date, electrical characteristics ...). In case of serious damage judged repairable only in our workshops, and after prior consent from our departments, any appliance under guarantee is sent by the Distributor, carriage paid. In case of repairs or reconditioning of appliances not under guarantee, the round trip transport is payable by the distributor. The parts and workforce are invoiced at the current rate. A preliminary estimate can be supplied.

Coffee grinder not using SANTOS original burrs are not taken under guarantee. The warranty conditions, repairs, reconditioning, of the espresso coffee grinder are the object of a specific note. Our guarantee does not extend to the payment of penalties, the repair of direct or indirect damages and notably to any loss of income resulting from the nonconformity or the defectiveness of products, SANTOS's global responsibility being limited to the sale price of the delivered product and to the possible repair of the defective products.

In case of revelation of an imperfection during the warranty period, the Distributor has to, unless a different written agreement of SANTOS, indicate to his customer to stop any use of the defective product. Such a use would release SANTOS of any responsibility.

## TARGHETTA DESCRITTIVA DELL'APPARECCHIO

**COPIA**  
**Per tutti i documenti non**  
**consegnati insieme all'apparecchio.**

**Stampati, inviati a mezzo fax,**  
**scaricati**